



## October 2007

CURRENT RESEARCH PROJECTS	2
PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES & REVIEWS	3
PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES	5
OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES	6
OUR GRADUATE STUDENTS	8
CONGRATULATIONS: SPRING/ SUMMER 2007 GRADUATES	9
CHECKING OUT OUR GRADUATES	11

*THE NEW LOOK* to our Newsletter is credited to Jessica Greenfield, our webmaster GA. A huge *MAHALO* to Jessica for fixing up the layout of our Newsletter, making it look so professional and so pleasing to the eyes of readers. We hope to fine-tune it in future issues.

*CONGRATULATIONS* to Professor *Haruko M. Cook*, who was awarded a promotion to full professorship as of July 2007.

A very belated *WELCOME* to *Jennifer Beralas*, who joined us in December 2006 as a Clerk-Typist in our Department office.

*WELCOME* to our new Graduate Assistants: Ms. *Shu-Ling Wu* (Chinese), Mr. *John Kupchik*, Mr. *Matthew Shores*, Ms. *Lina Terrell* (Japanese), Ms. *Jiyoun Kim*, Ms. *Jieun Lee* (Korean), and Ms. *Jessica Greenfield* (Webmaster and an M.A. student in Chinese Language); and to our new Lecturers: Ms. *Chanyaporn Parinyavottichai* (Chinese), and Ms. *Yoko Makishima-Young* (Japanese).

*CONGRATULATIONS* to *Patrick Woo*. The Manoa Chancellor's Office announced that Patrick has been awarded the Frances Davis Award for Excellence in

Undergraduate Teaching for 2007. Those who have worked with him and observed his teaching know that this award is very well deserved. And to have his teaching excellence acknowledged at the University system-wide level is truly very flattering, not only to Patrick himself, but to our program as well. Omedetō gozaimasu!

*CONGRATULATIONS* to Mr. *Michael Farrelly*, a B.A. major in Japanese and a graduate of a local high school, Waianae High! He was awarded a Japanese Studies Scholarship by the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology (Monbukagakusho) that will enable him to further his Japanese studies for one year at Kyushu University, beginning October 2007. Michael passed a difficult written exam and survived an oral interview here to become the only one recommended locally and one of seven students recommended by the Japanese consulates across the country. Of those seven, he is one of only two who were eventually selected for this prestigious scholarship.

Last year's recipient, Mr. *James Widgren*, has already returned to resume his studies as a B.A. major in Japanese after completing his Monbukagakusho-sponsored year at Kyoto University.

*OBIRIN UNIVERSITY*. Welcome back to *Gladys Nakahara* on her return to UHM after a successful year as the Resident Faculty Director of the Year-in-Japan Study Abroad Program at Obirin University in Machida, Tokyo. And to *Patrick Woo*, *GAMBATTE*, as he (happily and unexpectedly) assumes the position for this academic year.

*The James T. Araki Endowed Scholarship Fund in Japanese Literature* was established in 2005 through the UH Foundation Office by Dale Araki, the son of the late Professor Araki, for students enrolled in Japanese literature classes at UHM. Professor Araki, an internationally distinguished scholar of Japanese literature, was a faculty member from 1964 until his retirement in 1988. He was the first chair of the former Department of East Asian Literature, and also served as chair of our current Department of East Asian Languages and Literatures in 1983-84. Criteria for selection: graduate or upper-level undergraduate student, excellent Japanese Literature student, enrollment in a Japanese Literature course in year of

award, 3.0 GPA, Hawaii resident. The first award was made this Fall 2007 semester.

**CIMBA (China International MBA Program).** Dr. *Haidan Wang*, Ph.D. 2002, UHM, Chinese Language, has been appointed as an Assistant Professor of Chinese to coordinate a recently established joint endeavor between the College of LLL and the Shidler College of Business for students of the new China International MBA (CIMBA) program. Beginning this Fall 2007 semester, the program will add three levels of accelerated customized Chinese courses for business practitioners to our Department's course offerings. Upon completion of the courses, students will be awarded language certificates, then go to Guangdong, China, for a customized Study Abroad program, and end with in-country business internships.

**Korean Flagship M.A. for Professions Graduate Program.** Dr. *Jinhwa Lee* has been appointed as an Assistant Professor of Korean to coordinate the proposed third track in our M.A. in Korean, Korean for Professions. Dr. *Lee*, along with Dr. *Dong-Kwan Kong* and Dr. *Seung-Yeon Lee*, who were also appointed as Assistant Professors, will be responsible for the Korean Flagship students' graduate-level training. The Flagship program was initially created in

2002 by the NSEP (National Security Education Program) to train post-baccalaureate US students with advanced fluency in several critical foreign languages, including Korean, to attain the professional (superior) level. In 2006 the NSEP urged UHM to create a sustainable M.A. program for these students for which it would provide an approximately two million dollar grant. Professor Ho-min Sohn, Director of the newly-established Korean Flagship Center, proposed through our Department this third track in our M.A. in Korean program, and a separate Graduate Certificate in Korean, specifically for these students. The Center officially became part of UHM on June 1, 2007 with the assistance of NSEP. Four new graduate-level classes for these Flagship students have since been approved and are being offered this year: KOR 621 Media Research in Korean, KOR 622 Comparative Studies of Contemporary South and North Korean Languages, KOR 623 Interdisciplinary Research in Korean, and KOR 624(Alpha) Analysis of Korean Academic Discourse; sections of our KOR 730 Research Seminar course are also offered for these students. In addition, training in various disciplinary contents in superior-level Korean language is provided by graduate assistants appointed specifically for this program. Following an academic year in residence, the students are then sent for field study at Korea University in Seoul for their second and final year.

## Current Research Projects

Haruko M. Cook – Preparing a manuscript for *Handbook of Language Socialization*, edited by Duranti, Ochs, and Schieffelin.

Monika Dix – (1) Revising a book manuscript titled “Chūjōhime in Retrospective: Buddhist Ideology as Gender Marginalization/ Gender Empowerment in Japanese Discourses on Tradition and Modernity”; (2) final revision of book chapters “Visualising Concealment and Concealing Vision: Revealing *Hachikazuki*,” in Monika Dix, Robert O. Khan and Joshua S. Mostow, eds., *Seeing and Not Seeing: Visualising the Invisible in Pre-modern Japanese Culture* (Brill, forthcoming Autumn 2008), “Buddhism, Motherhood, and the Japanese Psyche: The Applicability of the Ajase Complex as a Psychoanalytic Approach to the Study of Japanese Women's History,” in James Keith Vincent & Nina Cornyetz, eds., *Perversion and Modern Japan: Experiments in Psychoanalysis* (Routledge, forthcoming Summer 2008), and “Saint or Demon? Engendering the Female Body

in Medieval Japanese Buddhist Narratives,” in Bryan Turner & Yangwen Zheng, eds., *The Body in Asia: Cosmos and Canvas* (Berghahn Books, forthcoming Spring 2008).

Kyoko Hijirida – Ongoing development of curriculum and instructional materials for the JPN 471 Okinawan Language and Culture course.

Song Jiang – (1) Continue work on the development of a new asynchronous web-based course, Chinese 442, Fourth-Year Reading and Writing: Advanced Topics II, for advanced and post-advanced learners. To be funded by UHM/NFLRC, the proposal for the course will be submitted this semester with plans to begin offering it in 2008-2009 year; (2) course development of “Chinese for Business Practitioners,” a three-track Business Chinese course series for beginning, intermediate and advanced learners. The three courses are being offered exclusively through EALL and only to students of the newly established China

International MBA (CIMBA) program at the Shidler College of Business this Fall 2007 semester. The proposal for creating a Business Chinese course series in the Chinese section will be submitted this semester with plans to begin offering them to both general UHM students and CIMBA students from the Shidler College of Business. Course development is being funded by the Shidler College of Business.

Kazue Kanno – Use of relative clauses by ESL/EFL and JSL/JFL learners.

Yung-Hee Kim – Issues on the Korean translation of Henrik Ibsen's play, "A Doll's House," and its reception in 1920s Korea.

Kimi Kondo-Brown – (1) As the Principal Investigator of the 4-year CJK Language Testing Project, NRCEA (National Resource Center East Asia) Grant, 2006-2010, is coordinating various assessment activities for the Japanese language program and analyzing the data; (2) will have her first literary work in Japanese, with an English title, on "Life will catch you" (219 pp.), to be published on October 18, 2007 by San'ichi Shobō (Tokyo, Japan).

Dong Jae Lee – Pedagogy for advanced students at the UHM Korean Flagship Program.

Nobuko M. Ochner – Historical background to narrative fiction about Korea in the early 20<sup>th</sup> century, written by Japanese novelists.

Mee-Jeong Park – (1) KLEAR textbook Teacher's Manual: multimedia materials development (funded by the Korea Foundation); (2) new course development: KOR 380 Korean Proficiency through TV dramas (funded by NRCEA); (3) online Korean course development (funded by NRCEA & NRCL).

Alexander Vovin – Monographs: 1) *A descriptive and comparative grammar of Western Old Japanese*,

*Vol. 2: Adjectives, Verbs, Adverbs, Particles, Postpositions, Indices*. ca. 1,100 pp. [Close to completion.] 2) *Koreo-Japonica*. ca. 350 pp. [In the final editing stage.] Articles: 1) 'Once again on the Tabghach language.' 2) 'Was *katakana* invented in Japan?' 3) 'On the Parhae script.'

Haidan Wang – (1) Principle Investigator of "Core Curriculum for Business: Where Are We and Where Are We Going," recently approved CIMBA (Chinese MBA) project. The main purpose of this project is to assess the current state of the field of teaching Business Chinese, with particular foci on (i) what has been accomplished in core business Chinese curriculum development, and (ii) what the deficiencies and challenges are; (2) co-editing with Dina R. Yoshimi *Selected Papers from Pragmatics in CJK Classroom: The State of the Art*, a conference sponsored by the Center for Japanese Studies (CJS), National Resource Center East Asia (NRCEA), and National Foreign Language Resource Center (NFLRC), June 2-5, 2006.

Tao-chung Yao – Continuing with the AP Chinese test.

Ming-Bao Yue – (1) Book manuscript "Migrating Chinese Identities: Essays on Global Culture, Diaspora, and New Ethnicities," (2) two articles under review for publication: "Wither Multiculturalism? The 'Leitkultur' Debate in Germany," and "The Other Body in Us: Pregnancy, Abortion, and Female Creativity in Chinese Women's Writings," and (3) a conference paper "Morality & Revolutionary Passion in Zhiqing Fiction" for an upcoming November 2007 International Conference on Chinese Revolution & Chinese Literature.

## Publications: Books, Articles & Reviews



Joel Cohn – Book Review, *Understanding Humour in Japan*, ed. by Jessica Milner Davis (Detroit: Wayne State University Press, 2006, xiii + 249 pp.), in *Journal of Japanese Studies* 33:2 (Summer 2007), pp. 168-171.

Haruko M. Cook – "An indexical analysis of the Japanese naked plain form," in Y. Ohara (ed.), *Nihongo no Disukōsu e no tayō na apuroochi: Kaiwa bunseki, disukōsu bunseki, kuritikaru*

- disukōsu bunseki* [Various Approaches to Japanese Discourse: Conversation Analysis, Discourse Analysis and Critical Discourse Analysis] (Tokyo: Bonjinsha, 2007), pp.73-98.
- Monika Dix – “Ascending Hibariyama: Chūjōhime’s Textual, Physical, and Spiritual Journey to Salvation,” in *Review of Japanese Culture and Society*, 19 (2007), pp. 22-40.
- Entries in *Encyclopedia of Asian American Literature*, ed. by Seiwoong Oh (New York: Facts on File, Inc., 2007): (1) “Toyo Suyemoto Kawakami” (p. 275), (2) *Summer of the Big Bachi* by Naomi Hirahara (p. 106), (3) *Autumn Bridge* (p. 184) and *Cloud of Sparrows* (p. 185) by Takashi Matsuoka.
- Kyoko Hijirida – “Hawaii Daigaku de Oshieru Okinawago to Bunka Kōza ni tsuite” [Okinawan Language and Culture Courses Taught at UH-Manoa], in *Immigration Studies* No. 3 (Center for Immigration Studies, University of the Ryukyus, March 2007), p. 123.
- Song Jiang – “Incorporating Contemporary Pedagogical Theories: A Direction of Online Chinese Language Course Development,” in Y. Zhu and T. Yao (eds.), *Selected Papers from The Fifth International Conference on Chinese Language and Pedagogy* (Beijing: World Publishing Company, 2007), pp.232-243.
- Kazue Kanno – (2007). “Prior language-learning experience and variation in the linguistic profiles of advanced English-speaking learners of Japanese” (with T. Hasegawa, K. Ikeda, Y. Ito, and M. Long), in D. M. Brinton & O. Kagan (eds.), *Heritage language acquisition: A new field emerging* (Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum, 2007), pp. 165-180.
- Kimi Kondo-Brown – *Teaching Chinese, Japanese and Korean Heritage Language Students: Curriculum Needs, Materials, and Assessment*, (ESL & Applied Linguistics Professional series.), co-ed. with J.D. Brown. New York: Lawrence Erlbaum Associates, 2007. 346 pp.
- “Introduction,” with J.D. Brown, in K. Kondo-Brown & J.D. Brown (eds.), *Teaching Chinese, Japanese and Korean Heritage Language Students: Curriculum Needs, Materials, and Assessment* (New York: Lawrence Erlbaum Associates, 2007), pp. 3-16.
- “Issues and future agendas for teaching Chinese, Japanese, and Korean heritage students,” in K. Kondo-Brown & J.D. Brown (eds.), *Teaching Chinese, Japanese and Korean Heritage Language Students: Curriculum Needs, Materials, and Assessment* (New York: Lawrence Erlbaum Associates, 2007), pp. 17-43.
- “A separate-track for advanced heritage language students?: Japanese inter-sentential referencing,” with Chie Fukuda, in K. Kondo-Brown & J.D. Brown (eds.), *Teaching Chinese, Japanese and Korean Heritage Language Students: Curriculum Needs, Materials, and Assessment* (New York: Lawrence Erlbaum Associates, 2007), pp. 135-156.
- Yumiko Tateyama – “The effects of instruction on pragmatic awareness,” in K. Bradford-Watts (Ed.) *JALT2006 Conference Proceedings* (Tokyo: JALT, 2007), URL: <http://jalt-publications.org/proceedings/2006/contents.php>.
- Alexander Vovin – “Korean Loanwords in Jurchen and Manchu,” in *Althai Hakpo* 17 (2007), pp. 73-84.
- “Once again on the etymology of the title QAGAN,” in *Studia Etymologica Cracoviensia* 12 (2007), pp. 177-187.
- Haidan Wang – “Integrating Pragmatics into CFL Teaching,” in Y. Zhu and T. Yao (eds.), *Selected Papers from The Fifth International Conference on Chinese Language and Pedagogy* (Beijing: World Publishing Company, 2007), pp. 223-232.
- Tao-chung Yao – *Di-wu-jie guoji Hanyu jiaoxue xueshu yantaohui lunwenji* [Collected papers from the Fifth International Conference on Chinese Language Pedagogy], Co-editor with Yongsheng Zhu. Beijing: Shijie tushu chubanshe, 2007.
- “Jieshao liang ge AP Zhongwen huodong [2] [Introducing Two Activities for AP Chinese],” *Qiaojiao shuangzhoukan* [Bi-Weekly Journal of Overseas Education] No. 534 (April 16, 2007), pp.1-4.
- “Hanyu shuiping kaoshi (HSK) yu AP Zhongwen ceshi de bijiao [HSK and AP Chinese Test Compared],” in Aimin Cheng, Wayne Wencho He, Ling Mu (Eds.) *Essays on Teaching Chinese to American Students* (Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2007), pp. 386-391.

“Meiguo Hanyu ceshi jianjie [A Brief Introduction to Chinese Language Tests in the USA],” *Shijie Hanyu Jiaoxue* [Teaching World Languages], 3 (July 2007), pp. 21-22.

Ming-Bao Yue – “Gender and Cinema: Speaking Through Images of Women,” on *iFilm*

*Connections: Asia & Pacific*  
<http://www.asianfilms.org>, a by-subscription-only educational website (August 2007). [The article discusses four films – 2 from China, 1 Pacific, and 1 Vietnam.]



## Papers Presented at Conferences

Haruko M. Cook – “Language Ideology and Practice of Japanese Honorifics in Homestay Context,” on a panel entitled “Intersection of Ideology and Practice in Japanese Discourse” at the 10<sup>th</sup> International Pragmatics Conference, Gothenburg, Sweden, July 2007. [Travel funded by Research & Training Revolving award.]

“Intersection of language practice and ideology: A case of a conversation between a JFL learner and her host mother,” at the 2007 conference of the American Association for Applied Linguistics, Costa Mesa, CA, April 21-24, 2007. [Travel partially funded by a CJS Faculty Research Grant.]

Monika Dix – “Saint or Demon? Gender Ambivalence in the *Dōjōji engi emaki* and the *Kegon engi emaki*,” at the Eleventh Annual Asian Studies Conference Japan (ASCJ), Meiji Gakuin University, Tokyo, June 23-24, 2007.

“Visualizing Concealment and Concealing Vision: Revealing *Hachikazuki*,” at the International Workshop Seeing and Not Seeing: Visualising the Invisible in Pre-modern Japanese Culture, SOAS, University of London, May 19, 2007.

Kyoko Hijirida – “Sharing of Teaching Ideas and Tools,” with Teruko Castell, Sachiko Okamoto, Yoko Okubo, Loren Otake, Waka Tominaga, Satomi Wise, and Yukiko Yamaguchi (students from JPN620 Practicum), at the Hawaii Association of Teachers of Japanese (HATJ) conference, Kapiolani Community College, April 21, 2007.

Song Jiang – “Building reading and writing proficiency online: the development of a web-based advanced Chinese course,” at the 2006 Annual meeting of the Chinese Language

Teachers Association (CLTA) and ACTFL Convention and Exposition, Nashville, Tennessee, November 16-19, 2006. [Travel partially supported by NFLRC.]

Kazue Kanno – “The use of relative clauses in L2 Japanese narrative,” at the annual conference of the American Association for Applied Linguistics, Costa Mesa, CA, April 21-24, 2007. [Travel funded by Research & Training Revolving award.]

Dong Jae Lee – “Understanding Korea through the Flagship Program in the USA,” with Seung-Yeon Lee, Assistant Professor for Korean Flagship Program, at the Joint International Conference of International Korean Language and Culture Association and Sang Myung University, May 24-26, 2007. [Travel funded by the Korean Flagship Program].

Mee-Jeong Park – “Teacher’s manual and multi-media materials for KLEAR textbooks,” with Bumyong Choi, Hye Seung Lee, at the 12<sup>th</sup> annual conference of the American Association of Teachers of Korean, University of Chicago, June 14-16, 2007. [Travel funded by the Korea Foundation.]

Haidan Wang – “Business Chinese Program Development in Three Stages: Designed for Success,” the 2<sup>nd</sup> Conference on Business Chinese Language and Culture, Purdue University, West Lafayette, Indiana, September 21-22, 2007. [Travel supported by National Foreign Language Resource Center (NFLRC) and National Resource Center: East Asia (NRCEA).]

“Promoting Successful Curriculum in Business Chinese: The Role of Needs Analysis,” Annual National Business Language Conference, Ohio State University, Columbus, March 28-30, 2007. [Travel supported by National Foreign Language

Resource Center (NFLRC) and UHM Center for International Business Education and Research (CIBER).]

Tao-chung Yao – “What should college teachers know about AP Chinese,” AP Chinese Workshop, University of Washington, Seattle, April 21, 2007.

“Hanyu shuiping kaoshi (HSK) yu AP Zhongwen ceshi de bijiao [HSK and AP Chinese Test Compared],” Keynote Speech at the 6th International Conference on Chinese Language

Pedagogy and the First International Conference on Teaching Chinese to American Students, Nanjing, China, August 3, 2007.

Ming-Bao Yue – “The German Debate on ‘Leitkultur’: From Cultural Plurality to Cultural Studies,” at the international conference Cultural Studies Now, University of East London, UK, July 19-23, 2007. [Travel funded by Research & Training Revolving award.]

## Other Professional Activities

Joel Cohn gave a two-day presentation on Japanese literature for the Japan Studies Association’s Summer Institute for Infusing Japan Studies into the Undergraduate Curriculum, sponsored by the Freeman Foundation, at Tokai University Honolulu campus, May 30-31, 2007. Earlier this semester he served as external reader of book proposals for UH Press and Anthem Press (London). Most recently, he served as a panelist at a workshop on “What Happens to My Dossier Next? Levels of Review for Renewal, Tenure and Promotion” for the Faculty Mentoring Program of the UH Manoa Office of Faculty Development and Academic Support, September 7, 2007.

Haruko M. Cook visited Obirin University in Tokyo, Japan to attend a conference of the Society for Teaching Japanese as a Foreign Language, May 26-27, 2007. Prior to the conference, she was invited to give a lecture on “style shift” in Professor Eiko Shinya’s Communication class at the University, May 21, 2007. She was later invited to give a lecture on “JFL learners and their JPN host families” at the Instructor’s Workshop that was held at Kanda Foreign Language University, Tokyo, Japan, May 29, 2007.

Monika Dix organized and chaired a panel entitled “Gender Politics and Textual Visuality in Medieval Japanese Buddhist Narratives,” at the Eleventh Annual Asian Studies Conference Japan (ASCJ), Meiji Gakuin University, Tokyo, June 23-24, 2007. During her post-doctoral fellowship at SOAS, she co-organized and chaired a two-day international workshop titled “Seeing and Not Seeing: Visualising the Invisible in Pre-modern Japanese Culture,” which took place at SOAS, University of London, May 19, 2007. The

conference papers will be published in a volume *Seeing and Not Seeing: Visualising the Invisible in Pre-modern Japanese Culture*, for which she serves as joint editor with Robert O. Khan and Joshua S. Mostow (Brill, forthcoming Autumn 2008).

Kyoko Hijirida participated in a discussion panel on “Okinawa’s Challenges in the 21<sup>st</sup> Century,” sponsored by the UHM Center for Japanese Studies, April 11, 2007. She served as the chief judge of the 38<sup>th</sup> annual Japanese Speech Contest for statewide high schools students, sponsored by Radio KZOO, at Hawaii Tokai International University, May 12, 2007.

Robert N. Huey presented two talks during the summer: “Okinawan Studies at UH,” at the Hawaii-Okinawa Innovation Seminar, Naha, Okinawa, June 21, 2007; and “Medieval Japanese Literature: Hōjōki,” at the Asian Studies Development Program on Infusing Asia in to the Curriculum, East West Center, August 3, 2007. While in Okinawa, he served as the Assistant Tour Leader for the Freeman Minority-Serving Institutions Summer Japan Tour, June 12-July 8, 2007.

Song Jiang completed the ACTFL/ILR OPI tester training sponsored by American Council on Teaching of Foreign Languages and Defense Language Institute Foreign Language Center in January 2007, and as of March 2007 has a certified ACTFL/ILR OPI tester in Chinese. He presented a talk on “The Chinese Language Certificate-Online” with Stephen Tschudi, at the UHM/NFLRC Demos & Discussions, September 14, 2007.

Kazue Kanno attended the Japan Second Language Association Conference, Shizuoka, Japan, May 19-20, 2007. She is the current Coordinator for the Japanese Language Proficiency Test at UHM.

Yung-Hee Kim presented her paper on "Korean Cultural Traditions: Past and Present" at the Hawaii Hiroshima Heritage Study Group, Center for Korean Studies, March 24, 2007. She was a discussant of a paper "Concept of Hero in Premodern Korean Fiction" by Seung-ah Lee, and a presenter at a Roundtable "Building a Field: Korean Literature in the English-speaking World," both at "Celebrations of Continuity: A Conference to Commemorate the Career of Professor Peter H. Lee," at UCLA, June 1, 2007. She most recently gave a public lecture, "Resistance and Vision: Korean Poets and their Poems in the Colonial Period," sponsored by the Korean Library Foundation, McCully-Moiliili Public Library, Honolulu, September 8, 2007. She continues as the Chair of the CKS Research and Grants Committee and a member of the CKS Executive Committee.

Kimi Kondo-Brown continues her service on the Editorial advisory board for the *Journal of Language, Identity, and Education* (since 2000), and starting this year serves as an Editorial consultant for *The Modern Language Journal*. During this past Summer 2007 she was invited to serve as an outside reviewer for the Second Language Research Forum (SLRF) to review 15 individual paper presentation proposals and also as an Advisory Committee member for the University of Oregon's project on Advanced Japanese Computerized Assessment of Proficiency. Once again, she taught two Japanese pedagogy classes and served on three doctoral dissertation committees at Temple University, Tokyo, Summer, 2007. While in Japan, she gave a workshop to Japanese Teacher Masterclass (JTM) members on pedagogy issues concerning the development of oral communication skills in Japanese, in Tokushima, July 11, 2007. She continues to serve on the UHM Center for Japanese Studies Endowment Committee (since 2004).

Dong Jae Lee was a panelist for "Academic Approaches to Teaching Korean as a Foreign Language" at the 17th International Conference on Korean Language Education, sponsored by the International Association of Korean Language Education, August 11-12, 2007. He attended the

Director's Meeting of the Language Flagship 2007, at Midway, Utah, June 9-12, 2007. [Travel funded by the Korean Flagship Program.]

Nobuko M. Ochner prepared a report in response to an external inquiry regarding the historical background of a literary genre in Japan (Chinese culture in Japanese literature); serving on two Ph.D. dissertation committees in the History Department (one student has completed the dissertation defense).

Mee-Jeong Park is an International Board Member of the Applied Linguistics Association in Korea (ALAK) beginning this year, and continues as a member of the College Board SAT Subject Test in Korean committee since 2005. She also began her service on the UHM College of LLL Curriculum Committee this year, and continues as a member of the Board of the UHM Center for Korean Studies since 2006.

Alexander Vovin continues his international service on the editorial boards of the following three journals: *Diachronica*, *Migracijiske Teme*, and *Language Documentation and Preservation*. As the Chief Editor of the book series on *Languages of Asia* for Global Oriental (UK), he has edited three books so far, all of which were published this year: *A Descriptive Grammar of Ket*, by Stefan Georg, *The Accentual History of Japanese and Ryukyuan Languages*, by Moriyo Shimabukuro, and *Early Persian Lexicography*, by Solomon Baevskii and John Perry. He serves on the following University and College committees: Humanities Endowment Committee, the CKS Grants Committee, and the Historical Committee of the Department of Linguistics. He also recently served as a referee for the *Journal of Japanese Studies*, and the *Journal of Japanese Language and Literature*.

Haidan Wang received the First Annual Business Language Research and Teaching (BLRT) Award for her research proposal "Core Curriculum for Business: Where Are We and Where Are We Going" from the 12-university Consortium of Centers for International Business Education and Research (CIBER), at the Business Language Conference, Ohio State University, Columbus, March 30, 2007. She served as a Reader of the Chinese Advanced Placement Test for the College Board, Educational Test Services (ETS), Princeton, New Jersey, June 2007.

Tao-chung Yao is currently serving as Chief Reader of the Chinese Advanced Placement Test for the College Board, and as Co-Director of the Confucius Institute at the University of Hawaii at Manoa, both beginning 2006.

Ming-Bao Yue served as an invited discussant on the panel "Ethnic Chinese in Korea" at the conference on "The Korean Nation and Its 'Others' in the Age of Globalization and Democratization," Political Science Department, UHM, April 20-21, 2007. She is an Executive Board Member of the Post-1900 East Asian Literature Division of MLA. At the University level, she is on the Executive Board of UHPA, and serves as its Treasurer and Member of the Board of Directors. She is currently serving on the Screening

Committee of the Hawai'i International Film Festival, and on the Board of Directors of the Network for the Promotion of Films from Pacific/Asian Cinema (NETPAC). She was the NETPAC representative at the symposium "On The Edge: New Independent Cinema from China, 2007," in New York, April 14-18, that was sponsored by the Film Society of Lincoln Center, Columbia University and University of Notre Dame. The event featured 5 of China's leading 6th generation directors: Li Yang (*Blind Shaft*, 2002), Wanma Caidan (*The Silent Holy Stones*, 2005), Wang Chao (*The Orphan of Anyang*, 2001), Han Jie (*Walking on the Wild Side*, 2006) and Jia Zhangke (*The World*, 2004).

## Our Graduate Students

Shu-Zong Chen, M.A. student in Japanese Literature, is the recipient of the James T. Araki Endowed Scholarship in Japanese Literature for 2007-2008. He spent this past summer in Ehime-ken as one of two interns at the Ehime Prefectural International Center (EPIC) and happily survived the first typhoon of the year. His responsibilities included assisting with cross-cultural seminars and intensive English language classes. This is the second year of the program that is coordinated through the University's Center for Japanese Studies and the Japan-America Society of Hawai'i.

Chie Fukuda, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Language, presented her paper on "Construction of Otherness: Who is entitled to practice Japanese culture?" at the 10<sup>th</sup> International Pragmatic Conference, Gortheborg, Sweden, July 8-13, 2007. She received a travel grant from the American Association of University Women, Honolulu Branch to participate in the conference. Her co-authored book chapter "A Separate Track for Advanced Heritage Language Students?: Japanese Intersentential Referencing," with Kimi Kondo-Brown, has been published in Kimi Kondo-Brown and James Dean Brown (eds.), *Teaching Chinese, Japanese, and Korean Heritage Language Students—Curriculum Needs, Materials, and Assessment* (New York: Lawrence Erlbaum Associates, 2007), pp. 135-156.

Kelly J. (Fowler) Hansen, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Literature, was awarded the CJS

Fellowship for this academic year. She is working on her dissertation in San Diego where her husband began his tenure-track position at San Diego State University teaching both religion and Asian studies courses.

Jong-Myung Hong, Ph.D. candidate (ABD) in Korean Language, received an offer for a full-time teaching position from the Hankuk University of Foreign Studies in Seoul beginning this semester. He spent the last two years at UCLA teaching in their Korean Flagship Program, but left when the NSEP cancelled the program. He is on a leave of absence from his Ph.D. studies for Fall 2007 while adjusting to full-time teaching.

Kyle Ikeda, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Literature, was awarded the Tasuku Harada Fellowship for this academic year, as he works on his dissertation.

Jae-Eun Im, Ph.D. candidate (ABD) in Korean Language, accepted an appointment as a Lecturer (equivalent to Instructor at UHM) in Korean beginning this Fall 2007 semester at UCLA. She is somehow managing full-time teaching while working on her dissertation.

Hee-Jeong Jeong, Ph.D. candidate (ABD) in Korean Language, accepted an appointment as a Lecturer (equivalent to Instructor at UHM) in Korean at Cornell University beginning this Fall 2007 semester. She is also working on her dissertation while teaching full time.

Ritsuko Narita, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Language, has a book chapter on “Are Recasts with Prosodic Emphasis More Effective Than Regular Recasts?” in H. Shirai et al., *Studies in Language Sciences* 6 (Tokyo: Kuroshio, 2007), pp. 195-210.

Reiko Nishikawa, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Language, presented her paper on “Storytelling of a shared experience: When friends are ‘doing friends’,” at the 20th Meeting of the Japanese Association of Sociolinguistic Sciences, Kwansei Gakuin University, Hyogo, Japan, September 15, 2007.

Junko Saito, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Language, presented her paper on “Indexicality of the Japanese Plain Forms: Subordinates’ Interactive Styles in the Workplace” at the International Society for Language Studies Conference, Honolulu, April 2-4, 2007.

Paul Starr, M.A. candidate in Japanese Literature, received a surprise job offer at the end of Spring 2007 from *Newtype USA*, a magazine that deals with anime and manga, and after much consideration, accepted it and is now in Houston, Texas. When asked what he actually does in his dream job, Paul wrote “I translate and adapt articles from the Japanese edition of the magazine for the American version, in addition to doing a bit of original writing.” But not to worry, he does plan to return to UHM in Spring 2008 to complete his M.A. in Japanese Literature.

Asuka Suzuki, Ph.D. candidate (ABD) in Japanese Language, presented her paper on “Joint Construction of a Humorous Storytelling,” on the panel “Laughter in Interaction: Social Achievements and Sequential Organization of Laughter,” at the International Pragmatics Association Conference (IPrA), Gothenburg,

Sweden, July 8-13, 2007. She received a CJS Travel Award.

Waka Tominaga, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented two conference papers during Spring 2007: (1) “Identities, membership, and learning: A case of an English immersion classroom,” at the 2007 conference of the International Society for Language Studies (ISLS), Honolulu, Hawaii, April 2-4, 2007, and (2) “*Bairingaruru furii sukuuru ni okeru nihongo kyooiku no jirei* [A case study of a Japanese class at a bilingual free school],” at the 2007 spring conference of the Nihongo Kyoiku Gakkai [the Society for Teaching Japanese as a Foreign Language], Obirin University, Tokyo, May 26-27, 2007.

Kaoru N. Villa, Ph.D. candidate in Japanese Literature, was awarded a Crown Prince Akihito Scholarship for 2007-2009 for her studies in Japan that will begin in Spring 2008. In addition, she received a CJS Graduate Fellowship for 2007-2008, although she declined the Spring 2008 award. She also received a Military Intelligence Service Veterans/Makiki Japanese Language School Scholarship for 2007-2008 through the University’s SEED (Student Equity, Excellence, and Diversity) Office, and a USA Funds Access to Education Scholarship from the USA Funds, Indianapolis, Indiana, for 2007-2008, both of these for a second consecutive year. She was accorded Honorable Mention status in the 2007 Ford Foundation Diversity Fellowship-Predocctoral Program competition, that is administered by the National Research Council of the National Academies, Washington, D.C.

Shu-Ling Wu, Ph.D. student in Chinese Language, presented her paper on “Cognitive Perspectives on the Historical Development of Causal Expressions,” at the 8<sup>th</sup> Chinese Lexical Semantics Workshop, Hong Kong Polytechnic University, Hong Kong, May 21-23, 2007.

## Congratulations: Spring/Summer 2007 Graduates

### Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Keiko Ikeda*, Ph.D. Japanese Language, May 2007, dissertation “Audience Effects on Japanese Political Speech: A case study of a municipal assembly candidate.” [Haruko M. Cook, Chair]
- ♦ *Dong-Kwan Kong*, Ph.D. Korean Language, August 2007, dissertation “Effects of Elaborative Text Modification on KSL Reading Comprehension.” [Ho-min Sohn, Chair]
- ♦ *Erica L. Zimmerman*, Ph.D. Japanese Language, May 2007, dissertation “Identity Constructions of Users of Japanese: Interculturality in Talk.” [Gabriele Kasper, Chair]

**M.A. in East Asian Languages and Literatures**

- ♦ *Quillon B. Arkenstone*, M.A. Japanese Literature, May 2007. [Joel R. Cohn, Chair]
- ♦ *Hiroko Hori*, M.A. Japanese Language, May 2007. [Kazue Kanno, Chair]
- ♦ *Morgan M. Lindberg*, M.A. Japanese Literature, May 2007, thesis “Greasy Stains and Fish Skins: The ‘Trialect’ of Language, Gender and the Greasy Stains of Nation in Three Stories by Tawada Yōko.” [Lucy Lower, Chair]
- ♦ *Karen E. McGillicuddy*, M.A. Japanese Literature, May 2007, thesis “Konsento: currents to come.” [Lucy Lower, Chair]
- ♦ *Shu-Ling Wu*, M.A. Chinese Language, May 2007, nonthesis paper “Cognitive Perspectives on Historical Development of Causal Expressions.” [Ying-che Li, Chair]

**B.A. in Chinese: (2)**

- ♦ Judd, Wendy K.
- ♦ Liang, Kellyann Y.

**B.A. in Korean (1)**

- ♦ Tasaka, Kristy K.

**Minor in Chinese: (4)**

- ♦ Cheung, Tommy H.Y.
- ♦ Lau, Ka Man
- ♦ Poon, Lester T.Y.
- ♦ Wong, Nicole K.

**Certificate in Chinese: (0)**

-0-

**B.A. in Japanese: (22)**

- ♦ Bass, Zachary J.
- ♦ Camp, Summer C.
- ♦ Fujimoto, Bryan M.
- ♦ Gregorio, Crisologo F.
- ♦ Hammonds, Robert C.
- ♦ Holck, Joseph K.
- ♦ Jansen, Benjamin J.
- ♦ Lahtela, Adrienne L.
- ♦ Manaea, Tony C.
- ♦ Nakamoto, Rae M.
- ♦ Oba, Hidemi
- ♦ Onoe, Monica M.
- ♦ Pitchford, Sean M.
- ♦ Pottenger, Ryan H.
- ♦ Sato, John P.M.
- ♦ Sharas, Patrick D.
- ♦ Spinelli, Frank J.E.
- ♦ Uyemura, Carlie Y.
- ♦ Uyesugi, Julio R.
- ♦ Walden, Jana M.
- ♦ Wilson, Ansel V.N.
- ♦ Yokota, Leina S.

**Minor in Japanese: (8)**

- ♦ Akiyama, Tiffany W.J.S.
- ♦ Chan, Joyce H.Y.
- ♦ Imamura, Kimberly K.
- ♦ Kanemaru, Megan K.
- ♦ Luu, Van P.
- ♦ Ogata, Becky L.
- ♦ Okamura, Kelsie H.
- ♦ Peters, Ashlee K.

**Minor in Korean: (1)**

- ♦ Ku, Ji Yuen

**Certificate in Japanese: (3)**

- ♦ Martin, Adrian K.
- ♦ Morales, Jennifer M.L.
- ♦ Nakama, Carol S.

**Certificate in Korean: (1)**

- ♦ McDonough, Meighan D.B.

**JAPANESE POETRY/TANKA CONTEST.** Thanks to the hard work of the contest committee members Masami Lachmann and Misako Steverson, there were 274 entries from 178 students this past Spring 2007 semester, the highest number since the inception of the contest in 1998. This year Professor Robert Huey, busy as he is as Director of CJS, took time out to give our students an informative lecture on Japanese poetry. Guest judges Stewart Andy Curry, Nobuko Ochner, and Patrick Woo were faced with the challenging task of selecting the winning entries. And thanks to Grace Ray who provided technical assistance in the preparation of the list of winners.

CONGRATULATIONS to:

Ayako Nishida, *SEN SOSHITSU POETRY PRIZE* [best overall poem]  
Takashi Miura, *TANKA PRIZE*

POETRY winners by course levels:

	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
1 <sup>st</sup> :	Jessica Curtright	Neil Onizuka	Keiko Adachi	Eun Jung Chang
2 <sup>nd</sup> :	William C. Kimak	Justin Lau	Michelle Meinhold	Kana Taniguchi
3 <sup>rd</sup> :	Zachary Lee	Ty C. Yamaguchi	Katelyn Miura	Patrick Sharas
Honorable Mention:				
	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
	Sharon Wezelman	Krystle Yasaka	Christine Tsuchiya	Kiyomi Yamamoto
	Yoko Tomita	Dallas Nagata	Jeffrey Yamashiro	Takashi Miura
	Nikki Kiyono	Paul Samiano	Jared Masuno	Marina Ruiz-Tada
	--	Chris Takeya	Kristine Santoki	Kiyomi Yamamoto
	--	--	Sayaka Ono	Patrick Sharas

## Checking Out Our Graduates

*Mark Gibeau*, M.A. 1996, Japanese Literature, received his Ph.D. from Stanford University in January 2006, after doing dissertation research at Sapporo University from October 2000. While at Sapporo he was hired first as a part-time English teacher and then as a full-time/tenured Lecturer of modern Japanese literature at the Department of Cultural Studies in the Spring of 2003; he was promoted to *Jokyōju* (Associate Professor) this April 2007, and taught there until June 2007. Then in mid-July, he joined the Japan Centre at the College of Asia and the Pacific at the Australian National University as a Lecturer, on a three-year contract with the option of being converted to a permanent position. Although no longer in Sapporo, he continues to advise some Sapporo students via email, and will do so until the end of the Japanese academic year in February 2008.

*Jeffrey Hayden*, Ph.D. 2004, Chinese Language, is a Visiting Assistant Professor of Chinese at Kalamazoo College for 2007-2008.

*Keiko Ikeda*, Ph.D. 2007, Japanese Language, has been in a tenure-track Assistant Professor position in the Graduate School of Languages and Cultures at Nagoya University since the Fall semester of 2006 while completing her dissertation. Following her successful defense and award of the Ph.D. degree in Spring 2007, she was promoted to Associate Professor. She teaches second language acquisition classes to M.A. and Ph.D. students in Japanese linguistics and pedagogy, as well as English language to undergraduate students.

*Dong-Kwan Kong*, Ph.D. 2007, Korean Language, has been appointed as an Assistant Professor of Korean in the on-going National Korean Flagship Program. He will be teaching a range of graduate-level courses to selected students in the recently-proposed third track in our M.A. in Korean and Graduate Certificate programs, "Korean for Professions."

*Abigail McMeekin*, Ph.D. 2003, Japanese Language, is in her first year in the Department of Modern Languages at the University of Lethbridge (Alberta, Canada) as an Assistant Professor of Japanese.

*Kerri Russell*, Ph.D. 2006, Japanese Language, is currently a Visiting Assistant Professor in East Asian Studies at the University of Arizona, teaching languages and culture of East Asia.

*Daniel White*, M.A. 2006, Japanese Literature, returned to Rice University to complete his Ph.D. degree.